

邂逅雙城

文圖：陳日

英國大文豪狄更斯著有《雙城記》，主角來自巴黎與倫敦二城，故事情節動人，可歌可泣。

筆者說的雙城，是本來對河而望的Buda和Pest，合而為一便成為Budapest 布達佩斯。

但原來這個說法不完全對，因為在1873年一起合併的，還有在 Buda北面的 Obuda。

合併後如何命名應考慮周詳，為何沒稱為 Pest-Buda？可能因為Buda的歷史較長，山上有堡壘又有大教堂吧！

無獨有偶，位於漢江入長江處的武漢，也是由「武漢三鎮」（武昌、漢口、漢陽）合併而成。

長江闊，建橋不易。武漢要到1957年才出現第一座橋。多瑙河的第一座橋Chain Bridge 鏈橋（正式名字是Széchenyi Bridge）早得多：1894。

雖曾在第二次世界大戰時炸毀，修復卻十分成功。如今它已成為雙城的標誌。

當然，此地還有四座建於戰前的橋，各有風姿。

雙城以多瑙河為焦點。在河邊漫步、踏單車或坐電車，都能盡賞兩岸風景。筆者十分幸運，乘飛機離開時，雙城與多瑙河清楚展現眼前，影像有如地圖。

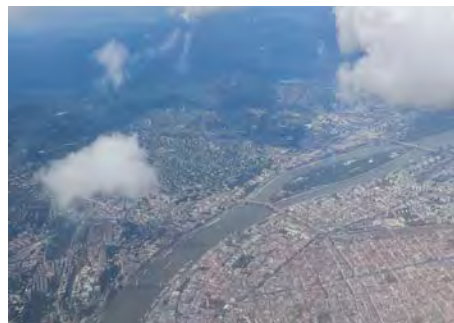
真奇怪，或許因為天氣好，終於看到比較藍的多瑙河。◇



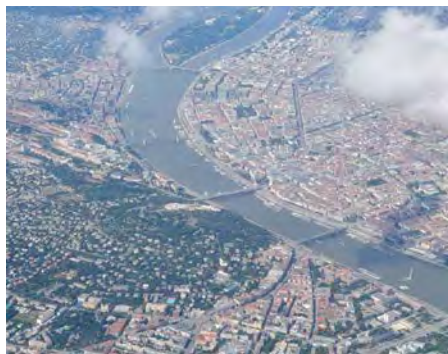
建於1896年的自由橋Szabadság Bridge通往 Gellert Hill



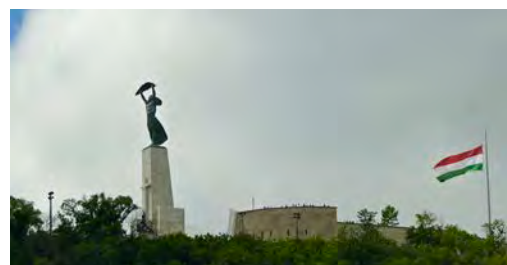
鏈橋屬於懸索橋（吊橋）



在飛機上俯瞰：上面是Buda，下面是 Pest，河中是Margaret Island，鏈橋在左下角。



飛機上可見橫跨多瑙河共五道橋



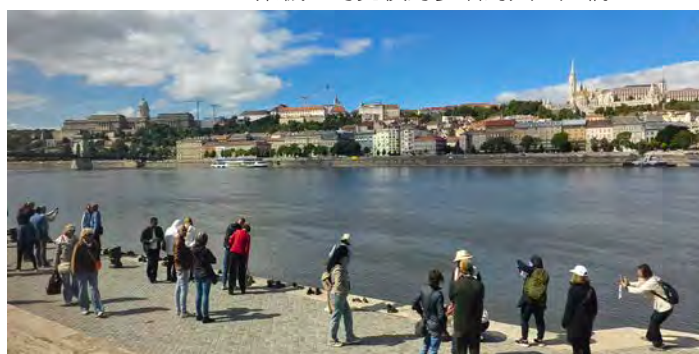
手捧橄欖枝的女郎代表自由，屹立在 Gellert Hill堡壘前，後有超巨型國旗。



守鏈橋的獅子，造型威武像真。



上Buda山的纜車，據說全世界最快：只需45秒。



河邊的一雙雙鞋子，紀念戰時被逼跳河的猶太人。



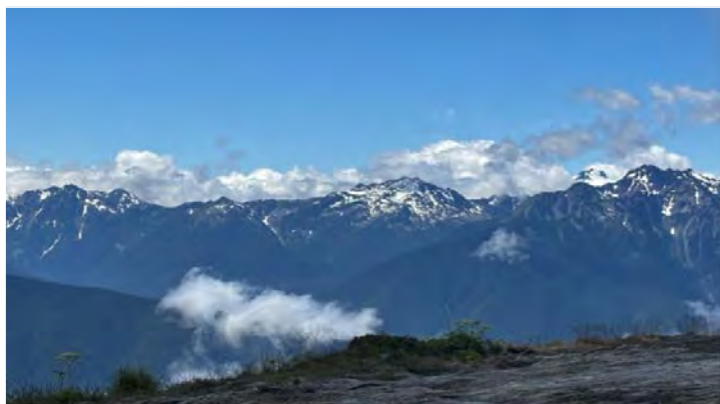
河邊玻璃幕牆商場，當地人戲稱為鯨魚。



文圖 呂國瑤

奧林匹克國家公園自駕遊

編者按：旅行的意義，往往不在於走過多少景點，而在於重新感受自然的玄妙、人與人之間的善意，以及生活中那些久違的從容與感動。願作者筆下這趟五日四夜的自駕之旅，也帶領讀者暫別日常，在山海之間遇見一份自在與溫暖。



一向喜愛自駕遊的我，今夏又再出發，目的地是美國華盛頓州的奧林匹克國家公園。國家公園位於奧林匹克半島之上，我與丈夫選擇了Port Townsend的渡假屋作為五日四夜行程的落腳點。

自駕遊從加美邊境出發，全程約三至五小時，有四個行程可以參考：

- 全程車駕，沿I-5向南行，於Tacoma轉16公路向北行。
- 沿I-5向南行，轉20公路向西行至Coupeville，乘渡輪至 Port Townsend。
- 沿I-5向南行，由Edmonds乘渡輪至Kingston，然後沿104公路向北行。
- 沿I-5向南行，由西雅圖乘渡輪至Bainbridge Island，然後沿305公路向北行。



我們選擇了全車程，首先到大型超市購買冷凍熟食，然後在擠塞的道路上向目的地進發，雖然偶爾走錯分叉路，兜兜轉轉後才重回正軌，但我們也只會聳聳肩，順其自然，一切隨緣。最後到達渡假屋已六時許，安頓後將熟食加熱，再將海灣景色溶入，成就旅程的第一餐。

翌日我們到訪國家公園入口城市Port Angeles，在旅遊中心義工的介紹下，我們決定先到Hurricane Ridge。

車輛沿着山一直向上攀行，迂迴曲折，時而煙霧籠罩，時而陽光炸現，有時動魄驚心，有時浪漫唯美。經過三十分鐘車程，終於到達頂峰，突然陽光普照，真有一種撥開雲霧見青天的感覺。眺望遠方，山脊峻峰，盡入眼簾。從公園管理員的介紹，得知我們正身處海拔五千呎，圍繞山路的是雲層而非霧。原來不靠飛機，我們一樣可以穿過雲層，真是「活到老，學到老」。

就在我沉醉於思潮之際，一陣敲擊聲傳入耳朵，原來管理員要把行近人羣的鹿兒趕走，避免牠放任行走。又再給我長知識呢！

下山後我們在101公路繼續前行，經過雨林，欣賞各種枝葉茂盛的樹木，沿着Lake Crescent湖邊再駕駛一段路，就來到湖畔觀賞點。根據景點指示，步行0.9里便會到達瀑布。



我們穿過公路底下的隧道，步入寬闊的山徑，在參天巨木陪伴下，不知不覺已行了半小時，但仍未聽到水聲，開始懷疑之際，就看到石梯，應該沒有迷路吧！我們借助著木扶手，慢慢爬上梯級，再經過獨木橋，終於到達觀景台。瀑布比預期細小，難免失望，但能完成山徑路線，也算是給予自己小小的成功感。回程時感到疲倦，於是決定簡化翌日行程，只作鎮上遊覽。

Port Townsend看似細小，但據旅遊大使義工介紹，它曾經擁有唐人街，但在若干年前遇上火災，全被燒毀，可以想像這鎮當年也是華人聚居地。觀賞過鯨魚標本和圖騰柱後，決定來個中式午餐，緬懷歷史。

旅程來到第四日，天色轉陰，還下著濛濛細雨，

但並未減少我們繼續探索國家公園的興致。

兩小時車程後，我們稍作休息，在Forks鎮用餐，意外地得到餐廳超級禮遇的服務，實屬驚喜。我們帶著愉快的心情，向太平洋岸前行，三十分鐘後到達Ruby Beach。

從停車場走下山徑，一座巨大的海蝕石柱就在眼前。石柱呈三角形柱體，中部有兩個已被侵蝕的大洞，由洞向外觀望，巨浪從天際遠處不停翻滾，萬馬奔騰地

直迫石灘。跨過洞口，回頭細看，萬物卻在靜態中運作。遊人在置於涓流的木頭上小心翼翼地舉步；大石小石無畏無懼地迎著海水的洗滌；樹木堅守著沙土，雖搖搖晃晃，但仍屹立不倒。生態平衡確是玄妙。

回程時想避開塞車，於是選擇前往Kingston乘搭渡輪。在三十分鐘的航程中，我回味著旅程中一些久違了的體會。在這半島上，我重新體驗到人與人之間相處的應有態度及禮貌，我感受到居民對市鎮的愛慕和熱誠，我嚐到人情味。還有，中餐館的雜碎餐也帶給我一絲感動，它可能達不到美食標準，但它見證了華人早期移民的生活，它代表了歷史。

五日四夜的旅程，我瀏覽了原始山水美景，又享受到小鎮風情，值得明年再來。◇

一種北美洲的蟬



詩林
隨筆

衡子

十七年深埋泥土，只為迎接一個夏天的陽光。蟬的一生，看似短暫，卻在破土而出的那一刻，竭盡全力鳴唱、尋找伴侶、延續生命，把所有等待化作一季響徹天地的歌聲。

十七年的等待
只求換得看見幾十天的陽光
牠無悔地選擇了
一生在黑暗的泥土裡生存
卻能堅持積極地面對生活

當你聽見
窗外蟬鳴不休時
何曾想到
牠在我們腳下地底深處
孤獨無依地等了十七年
等到一個夏天
就只有這個夏天
牠從泥土中出來
找尋安全的棲枝
從幼蟲成長過來
雄蟬喚叫著雌蟬

同步合唱大自然最美的生命樂章
等秋風一吹
這個蟄伏了十七年的生命
就完結了

十七年埋在泥中
出來就活一個夏天
為的是什麼
為的是有一個燦爛的生活歷程
蟬 為了生命的延續
哪管日子那麼短暫
都要精彩地去活著
生命不在乎長短
在乎是否有價值
蟬的生命價值何等貴重
短而傳奇且有意義的一生
◇





葉嘉瑩教授紀念地落成

梁麗芳



溫故

我的老師葉嘉瑩教授於2024年11月24日在天津離世，享年100歲。

葉教授是詩詞大家，畢業於北京輔仁大學。她1969年從台灣獲聘來不列顛哥倫比亞大學（UBC）任教，直至1990年退休。她原任教於台灣大學，來加之前曾獲邀到哈佛大學與高塔教授（James High tower）合作做研究。她的學識淵博，曾獲得加拿大皇家學會院士頭銜。縱觀海外，我膽敢說，她是最身體力行把中國傳統詩教帶回正軌發展的學者。從1979年開始，每年在UBC學期結束後，她就自費到中國大陸各個大學講授中國古典詩詞，所到之處，座無虛設，直到八月底九月初，UBC開學，她才回來。

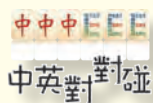
她不辭勞累，目的是挽救與傳揚中國古典詩詞。她來往中加之間，如是者多年，直到1990年從UBC退休。此後，她在南開大學主持中華

詩教與古典文化研究所，集中精力推廣中華詩教，栽培研究生，著書立說，直到生命最後一刻。

七月中旬，我到天津南開大學，參加該校舉辦的「葉嘉瑩教授紀念地落成儀式」。葉教授任教七十餘年，學生滿天下。這次應邀來自海外各地的學者不少，我比較熟悉的，有同窗麥吉爾大學的方秀潔與她的漢學家夫婿Yates教授，普林斯頓大學語言學家周質平教授，還有我的師兄的弟子、任教新加坡的林立，令我驚喜的是早年在漢堡開會認識的德國漢學家顧彬教授，還有葉教授在台灣任教時的學生齊益壽教授等等。當然還有葉教授的親友，以及不同時期的學生與同事等人，氣氛和諧而隆重。

葉教授的紀念地，落成於南開大學八里台校區中心花園內，地上有荷花圖案，刻寫

了葉教授的詩句：「蓮實有心應不死，人生易老夢偏痴，千春猶待發華滋」。同樣令我心中一喜的，是紀念地有個荷花池，與迦陵學舍相望。迦陵學舍是一個令人敬仰的標誌建築，裡面擺設了葉教授年少以來的書信與創作、名家詩詞、各種書籍，以及個人雕像等等。如果有機會到南開大學，不妨到此流連，思念一個畢生奉獻給中華詩詞傳統與教學的學人。◇



番書仔

日常用語

和夏天有關的英文俚語(slang):

1 beat the heat

消暑，避暑

Let's go to the library to beat the heat.

我們去圖書館避暑吧。

2 Under the weather

身體不舒服

I'm feeling a bit under the weather today.

我今天有點不太舒服。



竹樹開花的新詩

韓牧



三十年前，從藝友司徒乃鐘園中，取來紫竹（黑骨竹）數枝，插我後園紅櫻樹旁。

不料紫竹生長甚速，插枝時沒有記起初中一時所讀的《植物學》說，植物有向光性，大意插在它南鄰的紅櫻樹旁。此地緯度高於哈爾濱，太陽偏南，以致紫竹向南發展，侵入紅櫻範圍，大家搶奪陽光和地下營養，紅櫻開花少了。後來才知道，古人種竹，先在地下埋下木槽，限制地下莖延伸。

竹的蔓延無法控制，難怪杜甫說：「新松恨不高千尺，惡竹應須斬萬竿。」幾年前，自來的白樺，已經高大到完全遮住我二樓書房窗口，請園藝公司派人來鋸去時，趁機請來人把紫竹全部斬除。雖然知道不能根治，一定再長出來，但沒想到會這麼快，旋即成林。

今春紫竹異常，葉變黃，落葉，不落的，也全變黃，彎下，如熟了的禾穗，那是開花了。據說，竹樹開花之後，就會死去。

讀《植物學》時知道，竹屬禾本科，與稻、麥同類。竹也應像稻麥，一生只開花結子一次，就全株死亡的了。

我查得：紫竹（又稱黑竹，學名：Phyllostachys nigra）具有群體定期開花（Gregarious Flowering）的特性。這一代的紫竹在全球各地都陸續進入了開花期。我的紫竹種了30年，這叢竹子很可能與當年苗圃分株的其他紫竹同屬一個生命週期，如今壽終正寢。

「開花即死」是生物本能，竹子一生通常只開一次花（稱為一次結實植物）。開花結實需要消耗地下莖（竹鞭）儲存的全部養分。當養分耗盡，竹葉會大量發黃、脫落，竹秆隨之乾枯死亡，這在生物學上稱為「生命週期的終結」。

竹樹開花，難得見到，以前從未見過，但我卻在詩中寫到過。1974年我寫的組詩《澳門獵古》（我詩原稿用平凡的「懷古」作詩題，在《海洋文藝》刊出時，我見到的卻是「獵古」，那是總編輯吳其敏老先生「擅改」，我感謝。改得貼切又新穎，真可謂「一字師」），組詩中有一首〈「銅馬」鑄像〉，寫到竹樹開花。

這首詩的內容，我是根據童年時聽長輩說的，可稱依「口述歷史」寫成。相信比史家所寫的歷史，形象要

細緻些。

「銅馬」鑄像

既非橫槍立馬 更非揮戈躍馬
這一個將軍
他的馬跌落滑潺潺的水稻田
他掙扎在失驚的馬背上

傳說 就在竹樹開花的那一年
傳說他先在圍牆上窺探
然後率領他的人馬
把門牌
一個一個強釘在圍牆外的民居上

農民把綠豆送給他的馬蹄
最後是鐮刀戰勝了火槍

【附圖說明】開花的紫竹。◇





網聚 Zoom Meeting

純老貓

潮流興網聚，最近我們一班相識近六、七十載的同窗老同學，想到疫情持續，大家見面機會絕無僅有，尤其是中學畢業以來，同學各散東西，移民世界各地的也不少，不如嘗試來一次網聚。

Zoom Meeting主辦人Dr. L是當年學霸，中學會考成績優異，被選入當年狀元榜，後赴美習醫，在美行醫多年，現已退休。他首先解決了分別身住東西半球的老同學，能在同一時間內，在網上相見的困難，很明顯地，他費盡心思，兼顧了時差的問題，想出一個適合各人的時間表，清楚公佈在WhatsApp上，讓大家一目了然。到時同學只要根據指示，在電腦或手機上登入程式便可互相見面通話。

Dr. L還打趣道，網聚有六大優點：

1. 女士赴約化妝，濃淡皆宜，香水免搽。
2. 男士上裝打領帶，下裝可穿睡褲也無不可。
3. 不良於行者，可安坐穩如磐石。
4. 如需要，可自由出入鏡頭，不必客氣。
5. 無須長途跋涉，舟車勞頓，飛機往返，慳水慳力。
6. 追上潮流，展示晚輩，薑老尤辣。

記得第一次在網上與老同學相聚，真久別重逢的喜悅，雖然參加人數未算理想，可能時間不合，或未能習慣新科技，不過諺語說得好，所謂一次生兩次熟，以後機會還多著呢。

熒光幕上看見一張張久別但熟識的面孔，心裏感動又激動。其中有兩位女同學我特別在意，一位是醫生，現居住紐西蘭，另一位是高級護士，現居住澳洲悉尼，七零年代中期，她們都服務於香港瑪麗醫院。一個冬日，外子不幸遇上意外，在路上給一輛汽車撞倒，被送入醫院，外子右大腿骨給撞斷，頭也因跌倒地上，後腦頭骨也破了少許，經醫生緊急救治護理後，情況大致安穩下來，留醫期間，就得到這兩位同學特別關顧，及不時探望，給我精神上極大的支持和安慰，我對她們的恩惠，銘記於心，不會因時間逝去而淡忘。

老實說，現時我們都年逾八十多歲的耆英了，大多數都兒孫滿堂，所以話題許多時候也扯到他們身上，其中有一對夫婦，雙方都是我們同班同學，他們中學時代數學科非常出色，是讀純數人馬，子孫傳承了他們優質的遺傳基因，數學科也特別卓越，他們的孫女最近考入了McGill University，選修納米一科(Nanotechnology)，納米科對我頗為陌生，忙搜尋這學科的資料，原來是指1-100nm尺度空間內，研究電子、原子、和分子的運動規律和特性，是非常深奧和新的技術學科。相信他日孫女學成後，必成大器，前途無限。

還有一位同學，她的勇氣使我真心敬佩她，她是位鋼琴老師，天生麗質，秀外慧中，綽約多姿，體態嫵雅，是一名百分百人見人愛的美人兒。不幸近年得了帕金森症(Parkinson's disease)，是一種影響中樞神經系統的慢性神經退化疾病，出現肢體不自主的顫動，手腳不停撥來撥去，說話不清楚，臉部缺乏表情，但頭腦卻異常清晰，她本來在那段網聚時間要與醫生有約覆診，但她取消了，她說：「這是和老同學見面的好時機，如果錯過了，恐怕以後再也沒有機會了。」就這樣，她勇敢面對一切尷尬，在眾同學跟前顯露她的病態。看着她，大家都沉默了，相信眼淚都在心裏流。不過，大家都會為她禱告，勉勵她常存樂觀積極心態，奇蹟是時有發生的。

去年11月初回香港的Y同學，完成了14天隔離時間，可以和乖女及親友見面，她卻在網聚向我們吐苦水，話說有朋友約她在酒樓聚舊，不幸同一天那酒樓有茶客染疫，結果她要被強制檢測，事隔數天，她到一間超市買菜又遇染疫客，她無奈又要被檢測，如是者，她先後被強制檢測四次，煩到不得了。所以奉勸大家，最好還是躲在家裏，少惹麻煩。

我覺得網聚這活動，很適合給久未見面的老同學或朋友，讓他們得以有機會跨越時空歡聚一堂，在你一言我一語中，把昔日歡愉的生活歲月，重現腦海，最感恩是知道，原來自己一直以來，從未被大家所忘記。◇



圖片根據文本內容由AI製作，本文為疫情期間創作。



其花名金銀 其性在忍冬

MeLody

在入住現居的獨立屋之前，對「金銀花」只是聞其名，未識其花。

前屋主是一位中醫，庭院裡留下的幾株植物，多與中式養生相關，金銀花便是其中之一。初來乍到時，它已亭亭成勢，藤蔓攀援，層層疊疊，竟在陽台間自然織成一道綠意屏風，恰好隔開鄰居的視線。彼此因此多了一分從容，也多了一點默契的安然。

今年開始學習做花茶，從選材到製作，一步一步摸索。也正是在這樣的過程中，我重新看見這株名字悅耳、意象明亮的金銀花——不僅識其形，也多識了幾分「草木之名」背後的文化意味。

金銀花，顧名思義，花色一金一銀。

同一株藤上，因花開先後不同，初綻為白，漸轉為黃，於是白與黃並存，如銀似金。所謂「銀」，其實是白的雅稱，卻也因此多了一層詩意的修辭。

在中醫與傳統文化中，金銀花素有「清熱解毒第一花」之譽。其名之美，不僅來自外形與色澤，更蘊含陰陽調和、寒熱並濟的象徵意義——一如其花，並生並存，互為映照。

金銀花的學名為 *Lonicera japonica*，英文常稱

為 Honeysuckle 或 Japanese Honeysuckle，中文亦名「忍冬花」。所謂「忍冬」，正點出它的性情：耐寒堅韌，四時常青。這樣的特質，使它在文人筆下，常被寄寓為堅貞與高潔的象徵。雖不若梅蘭竹菊那般頻繁入詩，卻自有一份不張揚的清雅。

清代詩人趙翼在《忍冬花》中，便以簡練筆觸，道出其形與其用：

初綻銀絲後綻金，
纏綿藤蔓掩山林。
解肌清熱非虛語，
堪與芙蓉共列簪。

近人亦有無名詩作，借其藤蔓相依、雙色並存，寄寓陰陽和合與長久守候之意：

不爭春風不懼寒，
靜吐芬芳在晚山。
金銀雙色心猶潔，
藥香深處有柔安。

金銀花之美，不在張顯，而在持守；不在奪目，而在綿長。它靜靜攀援，在季節更迭中自有節奏，也在日常生活裡，默默散發著清香與溫潤。或許，與它相處久了，才明白那「忍冬」二字，不只是植物的性情，也是人心可以安放的一種節度。◇





故事的書寫者 記憶的保存者 ——記與蘇美智的下午茶

林偉芝



今天有幸拜訪香港作家蘇美智夫婦，度過了一個愉快而充實的下午。

蘇美智曾任資深媒體工作者，長期關注社會議題，擅長以紀實採訪結合人文關懷，透過一個個平凡人物的故事，映照更深層的社會現象。她的作品沒有刻意煽情，也不急於批判，而是以耐心的傾聽、細膩的觀察，引領讀者看見新聞事件背後的人與情感。她是屬於我所欣賞的願意走近平凡人，聽他們說話的人。

近年，她任職於中僑（S. U. C. C. E. S. S.）月刊《新天地》擔任數碼助理，參與早期刊物與社區文獻的數位典藏工作。她不僅負責整理、掃描、建檔歷年的刊物資料，更細心閱讀、分類歸納，建立索引，讓散落在歲月中的文字與照片，化為可供保存與查閱的珍貴社區史料。

這份工作看似平凡，實則意義深遠。她不只是書寫故事的人，也是保存故事的人；不只是記錄當下，更致力於守護一個世代的共同記憶。透過她的整理，許多加拿大華人移民的生活軌跡、社區發展的點滴，以及前人的努力，都得以跨越時間，留給後人閱讀與追尋。回頭再看她的寫作，便不難理解她始終關注的是「人」——那些平凡卻值得被記住的生命故事。

下午的談話並未侷限於文學創作，而是從彼此不同的成長背景出發，交流兩岸三地的社會文化、教育制度，以及移居加拿大後的觀察與體會。大家分享人生經驗，也交換對不同文化的理解，在輕鬆愉快的談笑中，各自獲得不少啟發。蘇美智的先生還特地拿出他們收藏的香港帶有英式皇冠徽章的古董茶具，由美智親自為我們泡典型的香港奶茶。

臨別時，蘇美智送我一本她的著作《外傭——住在家中的陌生人》。這本書是她多年採訪與深入觀察的成果，以外籍家庭傭工為主題，探討陪伴、家庭、文化差異與人際關係等議題。雖然我尚未開始閱讀，但從今天與作者的交流中，已能感受到她一貫的寫作精神：她關心人、尊重人，也願意走近那些容易被忽略的生命故事。書籍的饋贈，讓我深有所感：一本書，往往讓人認識一位作者；而一次真誠的相聚，卻讓人更理解作者為何會寫出這樣一本書。

我事後琢磨著：先把今天這段難得的相聚記錄下來，以免記憶泯滅在藍天白雲的映襯中；至於《外傭》帶來的思考，就留待閱讀之後，再慢慢體會，細細感知。◇



香港掠影(二) 霓虹光影

陳華英



六十至八十年代，是香港的黃金時代。大量移民湧入香港，工商業迅速發展，經濟起飛，酒樓、戲院、旅館、夜總會林立，夜生活十分蓬勃。七彩繽紛的霓虹招牌如繁花盛放，照亮了香港的大街小巷，也構築了「東方之珠」最鮮明的城市形象。全盛時期，香港有超過十萬個霓虹招牌。

那時亦是我們的黃金時代：青春正富，霓虹燈下是皮膚緊緻的飽滿臉龐，是明亮的雙眸，是不知疲倦的腳步，是對將來毫不懷疑的信心，努力向上的歲月。

那是一個肯拼搏，更有機會闖出一片新天池的年代。街道愈亮，夢想也愈近。那時的香港正在發光，我們也正在發光。

當雨天來臨，地上的積水，反映著半空七彩的霓虹招牌，滿目繽紛，令我們迷幻，引導我們追夢。當年，社會上提供給青少年的活動亦十分多。

如中國學生週報舉辦的各種活動，還有各種文社，各種講

座，和各種不同的合唱團。我們就自己的興趣，投入各種活動中。希望的眼光，隨著繽紛的霓虹，追尋自己彩色的夢。

很多人不知道，一枝霓虹光管其實是一件手工藝作品。師傅先要畫字稿，再把玻璃管放在火焰上慢慢地燒彎，抽成真空，充入氖氣、氬氣等，加上不同的塗層，就會產生綠色、粉紅色、紫色、金黃色和白色的光。當安裝好變壓器，接上高壓電流，便會發出各種彩光。這就打造成流光溢彩的城市。

如果你閉上眼睛，回想香港六十年代的街景，你就會記憶起：紅色的多是酒樓，綠色的多是藥房，藍色的多是旅館，粉紅色紫色的多是夜總會，金黃色的多是金鋪。抬頭望去，整條街像一幅流動的畫布。霓虹光管營造了一個有光，而且是彩色繽紛的香港。

但是，到了九十年代後期，LED出現了，由於它便宜、省電，容易維修，加上大型霓虹招牌的安全問題，受到政府的管制。最難以解決的是老師傅陸續退休，接班人杳，所以霓虹招牌逐漸沒落、消失。

霓虹燈雖然熄滅了，但它曾照亮過一代人的青春，照亮過香港最意氣風發的年代。今天的香港，還能否找到屬於自己的另一種光呢？◇





爬山

■ 黑字



記憶中有許多餘韻悠長的爬山。某年，與來自德國的朋友在卡加利重逢。城中的小山並不高，但我們一路慢行，爬到山頂，已是迎著晚霞。

夏末的晚風，已帶些涼意。她彷彿欲言又止，我也不知她是否會再來。最後，她看著我，說「你沒有什麼想對我說嗎？」我說「希望有日能去德國看你。」可惜，之後生活變化，我一直沒機會去德國看她。

數年後，一位朋友笑言「你可知道，她那時可是專為你來一趟加拿大的。」我自然不信。

有日，看著她曾寄來的那些明信片，心中湧起萬千感觸。時過境

遷，或許那座小山還記得我們爬過的痕跡。

多年前，父母來訪，我們一道去阿省南部一個山景公園。因是初次，我們隨意選了一個行山徑，看著牌上指示「往山羊湖約1.6公里」，我們覺得可行。

開始幾百米，還算平緩。路上遇見三兩爬山客，帶著各種裝備，我們還心想是否如此複雜。但後來，路越行越陡，越行越窄，右腳貼著山壁，左腳往外就是懸崖。

此刻，我們才明白此地為何叫「山羊湖」。有驚無險，我們最後登頂，欣賞一片小樹林，在碧綠的湖畔休息。之前的一些爬山客，正在準備當夜露營。而我們是純徒步，還要當日落山。

一番攀談之下，父母是最年長的「無裝備」爬山客。幸運的是，我們一行都平安，父母也開心感慨，在身體還允許的時候，能有這樣的爬山經歷。

如今，他們與三隻狗狗作伴，每年還會爬一座小山。

山脈綿綿，不知是否記得這些人間故事。而我，最近已很少爬山。因某間物業公司的疏忽與不負責，我與朋友在儲物櫃的物件全部丟失。我們深受打擊，但仍要鼓起信心繼續工作生活。季節又將變遷，山間的起起伏伏，攀爬上升的意義，婉轉曲折後的風景，是否存在呢？一堆事情，彷彿透不過氣，但或者，會「柳暗花明又一村」呢？◇

十五十六

■ 何鳳鳴



15號這個日子，令我想起以前在香港居住的地方——香港島康怡花園某一座15樓16室。為什麼突然提起這個門牌號碼？除了懷緬之外，也令我聯想起香港曾有一個廣告提到「15樓養的牛牛」。我也曾說笑，我家15樓也養了兩隻小牛牛（兒女）。

「十五十六」又有什麼意思呢？這個俗語是用來形容人拿不定主意、左右為難。相傳源於古時，古人借此比喻人心裡像潮水般起伏不定，難以抉擇。

我家15樓養的兩隻小牛牛，不算太頑皮，只是小妹妹較容易發小姐脾氣，很有性格，也很有自己的主見。小哥哥則比較容易開心，從他的相片便知一二——笑口常開。

作為媽媽，最重要的是看見他們身體健康，快樂成長，也感恩他們生病不算太多。

只是他們在單親家庭長大，我更加希望他們不要因為大人的感情問題，而令心裡不安，對婚姻留下陰影。所以，當他們爸爸有婚外情時，我總是三緘其口，從沒有在他們面前提過爸爸的越軌行為，只是在他們面前打了一個比喻：前面有一個陰暗的大洞，爸爸一直向前走，我提醒他不要再向前，再踏前一步便會跌進那個大洞。可惜他不聽勸告，堅持繼續向前行，結果如所料，失足跌了下去。

就在這時候，我們需要的是齊心幫他一把，拉他上來。可是，無論我們怎樣拉，都沒法抓住他的手，因為他不願意離開那個洞，於是我

們唯有放棄，因為這是他的選擇。

當年我對着年幼的兒女說這番話，不知道他們是否明白，或者早已完全忘記。如今兒女已經長大成，記得也好，不記得也好，最重要的是活得開心，不要因為上一代的問題而對婚姻產生恐懼。

人生有許多事情都不是我們能掌握的。無論每一個歷程是好還是壞，都需要我們親身去經歷、去學習。未必每一步都明白箇中原因，重要的是我們可以帶着盼望繼續向前，盡自己的責任，努力完成自己的人生歷程，不要太過看重結果，最重要的是過程，也許當中的點滴，反而會帶給你意想不到的驚喜。◇



香港五、六十年代，每個家庭平均有四、五個孩子。在兄弟姐妹多的家庭，特別熱鬧。每個孩子性格、興趣和想法都不同，然而一起成長，彼此之間總有難以割捨的情懷和血緣關係。

感恩在生命中，上天賜給我三個妹妹和一位弟弟。父母都是五十年代從廣東家鄉移民到香港，人浮於事，他們都經歷了找工作的波折和困難，才能將我們撫育成人。父親五十多歲便因肺癌病逝，經濟重擔便加在母親肩上，她對我們每個人無條件的愛，無以為報。

在記憶中的童年，我和弟妹們一起玩耍遊戲的印象很模糊，父母亦很少機會和我們一起出外遊玩。由於我是長子，很多時都是和附近鄰居的男孩子玩耍。還不到九歲，母

親需要出外工作，便教導我如何為妹妹煮飯。但不久我又遇到交通意外，住院數月，之後回校上五、六年課，感謝老師下課後指導，經過一段時間才能勉強及格。回想那些年，我都忽略了用心照顧弟妹的需要和責任。

大妹性格沉默寡言，不容易表達自己，但她觀察力強。童年時，很多時間需要照顧兩個妹妹，亦缺乏要好的同伴。少年時已開始出外工作，幫補家計。

二妹個性活潑開朗，很受父母疼愛。她雖然在少年時亦出外工作，但仍於下班後於夜校完成中學課程。她樂於助人，容易觀察到他人的需要。特別在母親晚年獨居時，她經常到家中照顧她。多年前她本有機會到美國定居，最後她還是選擇留在香港。

李光澤

三妹好動，擁有用不完的精力，容易表達自己的需要。她處事情能力強、效率高，她結婚後便移民三藩市。好幾年都未有見面。後期她順利申請母親、大妹和弟弟到三藩市定居，亦使我們增加相聚的機會。最小的弟弟較我年輕十二年，他思考聰敏，過目不忘，很有說故事的魅力，母親最是照顧他。小時候我喜歡和他一起下棋和到附近的足球場踢球。移民三藩市後，這數年都經常來溫哥華相敘。

隨著歲月流逝，父母離世後多年，我們五兄妹便是在溫哥華、三藩市、香港三地倚靠平台短訊影像聯繫。上次一起相聚的時間，已是四年前。我們現在已達長者時期，特別珍惜可以再次相聚的機會，分享彼此生命歡笑和眼淚的回憶。◇

兄弟姊妹間



六月最後的星期六，在美國加州的乾女兒結婚了！但六月是外子最忙碌的工作月份，而老四和老六學校的結業禮，更在六月最後的星期五，於是我決定帶老五提早駕車往加州，節省部份機票和租車的支出。

我很喜歡自駕遊（Road trip），這已是第四次從溫哥華駕車往三藩市了，卻是第一次單獨跟老五遠征。平時老五跟老六在車中，總是鬥嘴不停，我問老五：「掛念着老六嗎？」他沈默無言。

星期五晚上，外子帶着老四和老六飛抵三藩市，老五高興不已！他們互相揶揄，樂在其中，老六的殺手鐮是淚水，哥哥們就是喜歡惹老六哭。幸好多年前，一位有五名兒子的退休牙醫曾告訴我，兒子們愛以打架來建立關係，因此，我不需要管，讓他們健康地摔角，互相戲笑。

兄弟姊妹間的情感，是我和外子渴望給予孩子的禮物。去年四月，我們慶祝銀婚，老大、老二和老三找來我們的親朋好友，合力製作了一段短片，讓我們感到安慰，知道他們感受到婚姻的愛和幸福。接着去年七月，我和外子帶了老四、老五和老六暢遊美國東岸。哪知某天晚上，在紐約時代廣場自拍照後，當我們正步行前往地鐵站，外子發現不見了老六。

人頭湧湧，老四和老五二話不說，立即往反方向跑，直至在人羣中，看見老六的踪影。原來，他跟着另一名穿着和外子差不多顏色褲子的男人走，哥哥們把老六叫回來，擁抱着他，帶他回到我們身邊。老六完全不知道自己走失了，我和外子十分感激哥哥們的敏捷，體驗到他們的兄弟情。

剛結婚的乾女兒，是老大，有四名弟妹，自幼已彰顯領袖才能。

蔡師奶

在婚宴上，她的爸媽分享了她小時自創貨幣來獎賞弟妹，也自設調解告票制度，來解決弟妹的糾紛，創意無限。

中國人有云：「家家有本難唸的經。」但正正是難唸，這才給予我們在家，無數的機會發揮愛的潛能和幻想力，每天嘗試實踐愛的召喚，和體會兄弟姊妹間的温情。

朋友很喜歡問為甚麼我們有六名孩子，我們輕鬆的答案是：「我們結婚前，神父個別作婚前晤面，分別問我們計劃生多少名孩子。外子的答案跟我有分別。」

神父建議我們多溝通，特別是在重要的家庭議題上。當時，外子答兩名，而我答四名，因此，上天賜予我們一共六名孩子！」撫心自問，我們只是普通父母，孩子也不是甚麼特別，有時乖，有時頑皮。但我們確實很感恩，和享受大家庭的天倫樂！◇



想「回」中國看看的姐姐



養樂多

我家13歲的加拿大出生的姐姐，這幾年對中文或中國文化並沒有多強烈的感覺，甚至因為我逼著她上中文課，一度她還有點反感來著。

這也怨我，這幾年為生存忙碌，沒有時間和富裕的金錢帶孩子們回國看看。

大家都知道我們華裔移民的一片苦心，怎麼著都不希望後代忘記我們的根，我們的來路。

所以我從孩子剛學會說話起就跟她們強調：你們拿的雖然是加拿大護照，但永遠都是「在加拿大出生的華人」。

聽多了，她們有不解，也有煩我嘮叨的時候，這個身份認同，對一個年且幼的孩子來說並不容易找尋。

沒想到，就在前天和姐姐聊天的時候，她突然很認真地請求我：媽媽，帶我回中國看看吧。

對，她用的是「回」字，不是去。

她接著說：「我已經有8年沒有回去了。有些人，我已經有8年沒有見到了。」

然後她開始絮叨起8年前的時候，她見到的我們在國內的親人，比如我的弟弟妹妹，還有我弟弟妹妹的孩子們。

我以為那時候她那麼小，怎麼會記得，又怎麼會有留戀？

事實卻是，她不但記得她見過的每個親人，甚至年齡相近的cousin們，她連他們的生日都記得。

那時候她才五六歲。

一下子我的眼睛有點模糊，

我以為她是那個沒心沒肺的孩子，在加拿大長大，會慢慢和中國，和親人的連接淡掉。卻不知，她把所有的一切都放在了心裡。她記住了人。

我打算認真地考慮姐姐的請求，就像她說的，今天秋天，她就上中學了，將開啟另一個人生階段，以後只會越來越忙，還能有多少時間回去中國看看親人呢？

而這也提醒了我：原來那些看似短暫的陪伴、童年的記憶、血緣裡的連接，並不會真的消失。而被姐姐的回國想法也喚醒了我的鄉愁。

回吧，去看看長大的地方，更重要的是，去看看自己生命中曾經那樣重要的關係。◇





蚊子夜話

楊穎虹

小樂跟著學校去山裡宿營。白天他們搭帳篷、烤棉花糖、追著螢火蟲跑，衣服上沾滿草屑，笑聲在樹林裡彈來彈去，像看不見的乒乓球。到了晚上，老師一聲令下熄燈，整座營地像被按了暫停鍵，一下子安靜下來。

帳篷裡六個小朋友排成一列睡袋，像六條準備冬眠的毛毛蟲。沒多久，左右兩邊都睡著了，呼吸聲輕輕的、均勻的，像一排小小的海浪。小樂也閉上眼睛，正要滑進夢鄉——嗡嗡～那聲音貼著他的耳朵滑過去，像一架迷你戰鬥機低空掠過。他猛地睜開眼睛。又來了。蚊子。

牠在小樂頭頂繞了一圈，囂張得像在說：「嗨，我來啦！」然後停在帳篷布上。黑暗裡只看見一個小小的影子，六隻細腳抓著布面，像特技演員吊在那裡。小樂知道，蚊子喜歡溫暖，也會被呼出的二氧化碳吸引。剛才大家擠在帳篷裡說笑話、用手機照明，又暖又悶，簡直像替蚊子開了吃到飽餐廳。「不要來找我啦……」隔壁的阿胖體溫比較高，你去他那邊啦。可蚊子不聽話。牠又飛過來，幾乎貼上小樂的鼻子。他舉起手，準備一巴掌送牠上路。可是旁邊的同學正睡得香甜。如果「啪」一聲下去，可能會把大家都吵醒。小樂只好把手縮回睡袋，只露出眼睛和鼻子。

蚊子像發現了這個「弱點」，專門在他臉附近盤旋。一下左，一下右，偶爾急轉彎，像在跳怪舞。小樂受不了，索性把整個頭埋進睡袋。嗡嗡聲變小了，但沒有消失，像隔著棉被唱歌。

過了一會兒，他實在悶得受不了，又把頭探出來。蚊子還在。這一次，小樂沒有急著揮手，他屏住呼吸，像石頭一樣。蚊子飛近一些，繞一圈，又飛遠。等到蚊子再一次停在帳篷布上。牠的翅膀微微顫動，六隻腳輪流抬起又放下，好像在調整姿勢。「好吧，」小樂在心裡說，「你停你的，我睡我的。」他閉上眼睛，嗡嗡聲還在，但不再像警報，反而像迷你直升機在夜間巡邏。

不知道過了多久，氣溫慢慢降下來。小樂發現，那嗡嗡聲變得斷斷續續，飛行的間隔越來越長。最後，蚊子停在帳篷角落，翅膀偶爾顫一下，卻沒有再飛起來。小樂等了一會兒，確定牠真的不動，才慢慢閉上眼睛。這一次，睡意像水一樣漫過來，輕輕柔柔的。

第二天早上，陽光透進帳篷。小樂坐起來，伸了一個大懶腰。他下意識看向角落——那隻蚊子還停在那裡，一動也不動，六隻腳抓著布面。小樂沒有去打牠。他拉開帳篷拉鍊，清晨的空氣嘩地湧進來。山風帶著青草和泥土味，把悶氣全換掉。陽光斜斜照進來，照亮漂浮的灰塵。他背起背包，走出帳篷前又回頭看了一眼。那隻蚊子還靜靜停著，像一個小小的記號。

親子共讀的對話建議

1. 問感受：「小樂為什麼本來很生氣，後來卻笑了？你遇到類似情況（被干擾）會怎麼做？」
2. 問觀察：「小樂發現蚊子被什麼吸引？如果我們了解對方的『需要』，是不是更容易找到相處方法？」
3. 問選擇：「小樂沒有拍死蚊子，你覺得他為什麼這樣做？」

這個故事教孩子用同理心取代對抗，在微小衝突中練習冷靜與觀察。它不鼓勵消極忍受，而是引導孩子辨識「敵意」與「差異」——很多時候，對方並非針對我們，只是有自己的運作方式。親子共讀時，可連結生活實例（如手足爭吵、校園摩擦），讓孩子體會：暫停判斷、多問「為什麼」，往往能化解緊張，甚至發現樂趣。◇

作者為作家及家庭教育學者，
提供有關家庭教育的
義務諮詢。

電郵：
lydiapps@hotmail.com
微信視訊號：「羊豬老師」



羊豬老師故事盒
作家



豆包AI生成



城市漫步 風景入畫

編者按：城市裡的風景，有時是一幅令人駐足深思的壁畫，有時是樹影下一頓安靜的午餐，也可能是一群年輕人迎着陽光走過的背影。作者以細膩的目光捕捉溫哥華與列治文的生活片段，再以油畫和水彩將眼前景象化作充滿溫度的作品。畫中既有城市的色彩，也有人生的感悟：珍惜當下、發現日常之美，並記住那些曾經年輕、快樂而明亮的時刻。

馬應克



緬街的壁畫——今天是禮物（油畫）

在Main Street和Kingsway的交界，你一定會看到這幅壁畫。這幅壁畫由兩幅巨大的肖像畫組成：左邊畫著一個年輕人，表情平靜地凝視著右邊。「THE PRESENT」（現在）一詞以粗體白色字體寫在肖像的底部。右邊有一幅年長者的肖像，在這幅肖像下方，以與第一幅肖像相匹配的字體樣式，「IS A GIFT」（是一件禮物）一詞完成了第一幅肖像發起的句子。

這就是公共藝術品的功用，它既美化了空間，又引發了人們的思考。它描繪不同世代的人類經驗，表達了生命的普遍性和暫時性。

「THE PRESENT IS A GIFT」，

「今天」是「禮物」。這句話與圖像相得益彰，提醒著我們要好好珍惜當下。



列治文 Minoru Park 的小教堂（水彩）

這是在列治文我們很喜愛的一個小教堂，每逢假日都有很多遊客在這裏拍照。教堂前還有一個玫瑰園，不遠處的公園裡還有假山、瀑布、湖水和天鵝，還有很多穿著漂亮運動裝的人們在打草地滾球。但這天可能不是假日吧，教堂外悄悄無人，陽光透過樹葉照在草地上，樹影下只有一個工人在休息，獨自靜靜地享受他的午餐。這就是生活日常，是多麼美、這麼動人的一幅圖畫呀，藝術就是這樣吧。

我把這情景畫下來，也享受著在創作過程中得到的愉悅和希望。



史丹利公園，Sea Wall（水彩）

正午在English Bay，一群女孩子笑著在身邊走過。看來是聯袂來溫哥華旅行的遊客。好朋友在一起無憂無慮，是多麼快樂的事。數十年後，命運會使她們走上不同的人生路，經歷不同的人生體驗。到那時候，她們或會記起、懷念這段青蔥歲月的往事吧。

年輕人就是有條件去快樂，去憧憬未來，這是人生最美好的時光。好好享受，珍惜這寶貴的一刻吧。

望著她們的背影，我心中覺得愉快，就把這情景畫下來，人也覺得年輕快樂了。◇



Steven Shen
(註冊營養師)

鎂元素的健康益處 和有效來源 (中)

自然抗炎劑

炎症是身體的一種正常反應，有助於傷口愈合，但過度炎症或在不恰當的時間發生則可能有害。慢性炎症與關節炎、心臟病和糖尿病等疾病密切相關。研究結果表明，低鎂水平與較高的炎症水平有關。攝入足夠的鎂是降低炎症水平、減少慢性疾病風險的一種方法。



心臟保護神

鎂對心臟的正常功能至關重要。充足的鎂含量可以降低心臟病、心臟病發作和危險心律失常的風險。

研究表明，血清鎂含量高的人比血清鎂含量低的人發生猝死的可能性更低。鎂能夠放鬆血管壁，從而降低血壓。它甚至可能有助於提高「好」膽固醇（高密度脂蛋白，HDL）的水平。



壓迫性偏頭痛

鎂含量與腦內化學物質（神經遞質）的釋放以及腦血管收縮有關。如果鎂含量過低是導致壓迫性偏頭痛的原因之一。攝入足夠的鎂可以幫助減少偏頭痛的發作頻率，平均可降低40%以上。如果患有偏頭痛，請諮詢醫生，每日補充400至500毫克鎂是否適合自己偏頭痛病症。



預防糖尿病

鎂在人體能量代謝中扮演著重要角色。鎂含量低的人比鎂含量正常的人更容易患上2型糖尿病。2型糖尿病患者尿液中鎂的流失量也更大，這可能導致血糖控制出現更多問題。鎂有助於胰島素發揮作用。多吃堅果、綠葉蔬菜和其他富含鎂的食物，有助於維持血液中鎂的含量。



多吃堅果和種子

堅果和種子為鎂的良好食物來源。一盎司杏仁或腰果大約含有80毫克鎂，約占每日推薦攝入量的20%。四分之一杯花生大約含有63毫克鎂。種子也能幫助您達到每日鎂攝入目標。南瓜籽、葵花籽和亞麻籽都是沙拉的絕佳配料。堅果和種子還富含抗氧化劑、膳食纖維和健康脂肪，有助於促進心臟健康，預防慢性疾病。堅果和種子有助於補充營養缺口，預防營養缺乏。◇



Steven Shen加拿大資深註冊全面營養師(R.H.N.)，主要關注如何平衡免疫系統以遠離疾病。

他主張健康不僅在於飲食，還在於如何建立和堅持適當及合理的運動；自我管理情緒；調整家居環境；適應季節性變化；面對社會挑戰（學習、工作、孩子、社會問題等）等。

他通過家訪和面談，製定有針對性的改善計劃，並進行長期跟蹤和調整，以幫助有需要的朋友建立適合自己的健康生活習慣，並通過講座給大家健康生活指引。



獲得多個獎項的華語喜劇片《雙喜》，現在已經在Netflix串流平台播出了，這部片的演員包括大家熟悉的女神余香凝，以及常主演周星馳電影的田啟文。本月的新片，不約而同，有兩部是關於末日的，包括《橡樹街末日》和大師Ridley Scott執導的《末世行者》。

此外，本月上映的新片，還有加拿大動畫片《汪汪隊立大功：恐龍大電影》。(以下影片公映日期，均以電影公司及串流平台最後公佈為準。)

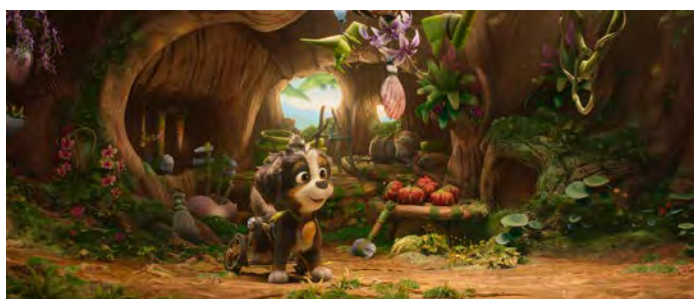
雙喜 Double Happiness



這是一部喜劇，但笑中有淚，由《孤味》的導演許承傑執導，故事的靈感來自導演的親身經歷。劇情講述男主角高庭生(劉冠廷飾演)準備結婚，他自小父母離異，父母不但拒絕同場出席他的婚禮，而且堅持主持他的婚禮，並且選定在同一天舉行婚禮。於是他迫得瞞著父母，在同一地點內，相隔半小時舉行兩場婚禮，

疲於奔命。這部片由劉冠廷、余香凝、楊貴媚、田啟文和庹宗華主演，去年已在第47屆優良電影劇本獎中奪得優等劇本獎，最近更在第28屆台北電影獎中奪得多個獎項，包括最佳導演獎、最佳男主角獎(劉冠廷)和最佳男配角獎(田啟文)。這部電影已在Netflix串流平台播出。(圖片：網上圖片)

汪汪隊立大功：恐龍大電影 Paw Patrol: The Dino Movie



這部加拿大動畫片由電視動畫片集改編，是2021年推出的《汪汪隊立大功電影版》(Paw Patrol: The Movie)的續集，片中汪汪隊在暴風後來到神秘的恐龍島，遇見小狗Rex，當火山爆發時，汪汪隊需要展開救援行動，拯救恐龍島。本片將由8月14日起在電影院上映。(圖片：Courtesy of Elevation Pictures)

橡樹街末日 The End of Oak Street

這部科幻冒險片的故事，講述一個家庭發現他們生活的社區有些奇怪的事情，整個社區回到史前的中生代時期，並出現恐龍！

本片在美國南部喬治亞州亞特蘭大市和英國倫敦拍攝，由曾主演《公主日記》及《穿Prada的惡魔》的女神Anne Hathaway，以及來自蘇格蘭的型男和

Ewan McGregor主演，將於8月14日起在電影院公映。(圖片提供：Warner Bros. Pictures)

末世行者 The Dog Stars



這是一部由同名小說改編的末日科幻片，導演是曾執導《異形》(Alien)的英國大師級導演Ridley Scott，劇情講述一場流感差點毀滅地球，年青的民航機師Hig(Jacob Elordi飾演)和他的狗，還有前海軍陸戰隊員Bangley(Josh Brolin 飾演)，一起過著隱居生活，但一個神秘的收音機訊息，使他努力尋找其他生還者。本片將由8月28日起在電影院上映。(圖片：Fabio Lovino)◇

S.U.C.C.E.S.S. Evergreen News

中僑新天地

中僑互助會出版

中僑新天地第137期

8月・Aug・2026

松鶴天地489期

出版：中僑互助會

編輯：李育嬌、中僑新天地編輯委員會

編輯顧問：陳華英、呂國瑤

閱讀網址

<https://successbc.ca/evergreen-news/>

聯絡郵箱

maple.li@success.bc.ca

下期出版日：9月1日

鳴謝

誠摯鳴謝各位讀者、作者、義工對本刊及中僑的長期關注和傾情贊助。

您的鼓勵和支持是我們持續為社區服務，和大家一同探討熱點話題，分享專業知識，感受精彩生活的精神動力。

我們將在未來的時光裡繼續努力耕耘，悉心相伴，為您的生活添一份美滋美味的精神佳餚。

中僑互助會總部位於沿海薩利士（Coast Salish）民族傳統以及從未割讓的土地。我們謹此向馬斯琴（Musqueam）、史戈米殊（Squamish）及特斯利-沃圖（Tsleil-Waututh）等原住民部族表示尊敬及謝意。

中僑感謝原住民讓我們工作和居住在他們祖先的土地上。

